



TITANS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

EPISODE 3.12

"Prodigal"

Während das Chaos Gotham verschlingt und Gerüchte über den Untergang eines Titanen umherschwirren, erforscht Dick seine schmerzhafteste Vergangenheit. Außerdem macht sich Blackfire auf den Weg, um zurückzufordern, was ihr gehört.

Geschrieben von:

Jamie Gorenberg | Bryan Edward Hill

Regie:

Carol Banker

Sendetermin:

14.10.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r / Starfire
Teagan Croft	...	Rachel Roth / Raven
Ryan Potter	...	Gar Logan / Beast Boy
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Curran Walters	...	Jason Todd / Red Hood
Joshua Orpin	...	Conner Kent / Superboy
Damaris Lewis	...	Blackfire / Komiand'r
Savannah Welch	...	Barbara Gordon
Vincent Kartheiser	...	Jonathan Crane / Scarecrow
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
Greg Bryk	...	Fletcher
Kris Siddiqi	...	Dr. Artie Kind
Vinson Tran	...	Stephen Chen
Ryan Allen	...	Jack Drake
Chantria Tram	...	Janet Drake
Derek Barnes	...	Officer Voss
Mustafa Bulut	...	Officer Diaz
Idrissa Sanogo	...	Young Man
Brendon G.E. Smith	...	GCPD Detective #1
Andrew Hinkson	...	GCPD Detective #2
Sean Clement	...	John Grayson
Taj Levey	...	Little Dick Grayson
Lillian Monize	...	Dick's Little Girl

1

00:00:08,967 --> 00:00:10,635
Was bisher geschah...

2

00:00:10,719 --> 00:00:12,053
Das wirkt übertrieben.

3

00:00:12,137 --> 00:00:14,472
Barbara und ich klärten das.
Alles nur Show.

4

00:00:14,556 --> 00:00:17,726
Sieht eher wie ein Trauerzug aus.

5

00:00:18,268 --> 00:00:20,437
Fletcher, Waffe runter.

6

00:00:21,855 --> 00:00:24,357
Sie haben das Recht zu schweigen.

7

00:00:24,441 --> 00:00:27,026
Gotham wird sich selbst zerstören.

8

00:00:27,110 --> 00:00:29,904
Haus für Haus, Familie für Familie.

9

00:00:29,988 --> 00:00:32,323
Die Polizei unterlegen, die Titans weg..

10

00:00:32,406 --> 00:00:34,242
Wir wollten Hoffnung geben.

11

00:00:34,325 --> 00:00:35,994
Ich bin es leid!

12

00:00:37,078 --> 00:00:42,125
Ohne die Macht des Feuers
kann Koriand'r den Thron nicht besteigen.

13

00:00:42,208 --> 00:00:46,963

Sag den Leuten, Koriand'r ist
die nächste Königin Tamarans.

14

00:00:47,046 --> 00:00:48,631
Das ist eine Lüge.

15

00:00:51,301 --> 00:00:55,764
Alles geschieht aus einem guten Grund.

16

00:00:55,847 --> 00:00:57,974
Wir können beweisen, dass ich

17

00:00:58,057 --> 00:01:00,226
so viel Angst hervorrufe wie Scarecrow.

18

00:01:00,310 --> 00:01:01,352
Also los.

19

00:01:02,562 --> 00:01:03,563
Fledermäuse?

20

00:01:03,646 --> 00:01:05,648
Sie verfolgen mich überallhin.

21

00:01:05,732 --> 00:01:08,693
Schau zu Hause vorbei.
Crane feiert in Bruce' Bett ab.

22

00:01:08,777 --> 00:01:11,321
-Du wirst nie gewinnen.
-Das werden wir sehen.

23

00:01:11,404 --> 00:01:13,198
Mitternacht. Third und Barrons.

24

00:01:13,281 --> 00:01:15,200
So sollte es immer enden.

25

00:01:15,283 --> 00:01:16,284
Pünktlich.

26
00:01:21,331 --> 00:01:23,833
Red Hood.

27
00:01:24,501 --> 00:01:28,129
Red Hood.

28
00:01:33,718 --> 00:01:35,136
Dick stirbt.

29
00:01:37,806 --> 00:01:38,890
Ich spüre es.

30
00:01:44,562 --> 00:01:45,980
Findest du ihn?

31
00:01:46,064 --> 00:01:49,025
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

32
00:01:50,610 --> 00:01:51,444
Folg mir.

33
00:02:03,456 --> 00:02:04,457
Dick!

34
00:02:05,792 --> 00:02:06,793
Nein!

35
00:02:09,253 --> 00:02:11,339
Rach, kannst du was tun?

36
00:02:30,692 --> 00:02:31,693
Nein.

37
00:02:38,950 --> 00:02:40,201
Es ist zu spät.

38
00:02:42,370 --> 00:02:43,872
Nein!

39
00:03:11,482 --> 00:03:12,734
Gar?

40
00:04:04,744 --> 00:04:05,745
Gar, jetzt!

41
00:04:35,692 --> 00:04:36,693
Rachel...

42
00:04:39,070 --> 00:04:40,488
Wird er es schaffen?

43
00:04:43,157 --> 00:04:44,158
Weiß ich nicht.

44
00:05:19,610 --> 00:05:20,695
Nightwing ist tot.

45
00:05:23,031 --> 00:05:24,324
Mein Spielzeug.

46
00:05:29,579 --> 00:05:32,165
Ein Andenken an unser Umwerben.

47
00:05:34,334 --> 00:05:37,462
Wer hätte gedacht,
dass er so sentimental ist?

48
00:05:38,463 --> 00:05:41,758
Hast du gehört?
Ich sagte, Nightwing ist tot.

49
00:05:43,676 --> 00:05:44,719
Und?

50
00:05:45,803 --> 00:05:47,055
War nicht mein Monster.

51

00:05:49,599 --> 00:05:51,100
Sondern deins.

52
00:05:52,101 --> 00:05:53,519
Willst du einen Keks?

53
00:05:55,313 --> 00:05:57,190
Das war doch, was du wolltest.

54
00:05:59,192 --> 00:06:01,569
Danach retten wir Gotham auf unsere Art.

55
00:06:02,236 --> 00:06:06,074
Gotham wird gerettet,
aber erst wird es zerstört.

56
00:06:10,536 --> 00:06:12,622
"Sobald kluge Hoffnung vergeht,

57
00:06:12,705 --> 00:06:15,833
breiten sich Wellen aus Angst und Wut

58
00:06:15,917 --> 00:06:19,921
über die hellen und dunklen Länder
der Welt aus."

59
00:06:20,004 --> 00:06:21,714
Was ist das für ein Unsinn?

60
00:06:21,798 --> 00:06:23,341
Kein Unsinn.

61
00:06:23,424 --> 00:06:26,511
Sondern die Vergangenheit,
die in der Gegenwart lebt.

62
00:06:29,806 --> 00:06:35,144
Eine Ode an die Fledermaus
und seinen Vogel, als sie mich aufhielten.

63

00:06:35,228 --> 00:06:37,772
Aber jetzt halten sie mich nicht auf.

64
00:06:38,523 --> 00:06:41,609
Das geht nicht, denn...

65
00:06:44,403 --> 00:06:46,322
Wir werden unter ihnen wandeln.

66
00:06:46,989 --> 00:06:47,990
Den Toten.

67
00:06:49,742 --> 00:06:51,828
Die gefallene Stadt wird...

68
00:06:53,287 --> 00:06:54,789
Sie wird ein Leuchtfeuer.

69
00:06:57,583 --> 00:07:00,628
Sehr bald, Jason. Bald werden sie sterben.

70
00:07:00,711 --> 00:07:02,213
Ja, sie werden sterben.

71
00:07:04,132 --> 00:07:06,425
-Wer wird sterben?
-Sie alle!

72
00:07:07,051 --> 00:07:08,219
Sie alle!

73
00:07:10,012 --> 00:07:11,389
Alle.

74
00:07:17,687 --> 00:07:19,439
Du stinkst noch nach Angst.

75
00:07:20,314 --> 00:07:22,400
Nach allem, was ich dir gab.

76

00:07:22,483 --> 00:07:24,652
Du sagtest, ich sei ein Retter.

77

00:07:26,404 --> 00:07:28,406
Ich zerstöre die Stadt nicht.

78

00:07:29,866 --> 00:07:30,992
Nun...

79

00:07:34,287 --> 00:07:35,538
Das wirst du nicht.

80

00:07:52,096 --> 00:07:53,181
Lauf nur weg, Junge.

81

00:07:54,140 --> 00:07:55,057
Lauf nur weg.

82

00:08:00,480 --> 00:08:03,316
"Sobald kluge Hoffnung vergeht,

83

00:08:04,400 --> 00:08:07,778
breiten sich Wellen
aus Angst und Wut aus."

84

00:08:08,654 --> 00:08:11,073
Wellen aus Angst und Wut.

85

00:08:12,158 --> 00:08:14,660
Wellen aus Angst und Wut.

86

00:08:17,622 --> 00:08:20,750
Rauch von einer Explosion
südlich des Docks.

87

00:08:20,833 --> 00:08:24,337
Laut Funk waren Cranes Cops
an der Ecke Greene und Sechste.

88

00:08:24,420 --> 00:08:26,964
Sie löschen die Widerstandszellen aus.

89
00:08:27,048 --> 00:08:29,050
Sie kommen. Wir haben kaum Zeit.

90
00:08:29,133 --> 00:08:30,510
Holen wir alle her.

91
00:08:30,593 --> 00:08:33,638
Besprechen den Plan,
damit alle bereit sind.

92
00:08:33,721 --> 00:08:35,181
Greift zu.

93
00:08:37,015 --> 00:08:38,183
Woher hast du die?

94
00:08:38,267 --> 00:08:41,270
Tim hat einen Geheimschrank,
ich einen Geheimvorrat.

95
00:08:43,856 --> 00:08:46,275
Kannst du mit einer Uzi umgehen?

96
00:08:49,153 --> 00:08:50,279
Nightwing ist tot.

97
00:08:50,947 --> 00:08:53,824
Was? Unmöglich.

98
00:08:53,908 --> 00:08:56,869
Ein Typ hatte Fotos von seiner Leiche.

99
00:08:57,537 --> 00:08:59,872
-Ich habe sie. Er ist es.
-Zeig her.

100
00:09:06,045 --> 00:09:09,006

-Glaub nicht alles.
-Sehen sie unecht aus?

101

00:09:09,090 --> 00:09:11,717
Scarecrow spinnt sein Netz.
Wir wissen nichts.

102

00:09:11,801 --> 00:09:13,010
Für mich sind sie echt.

103

00:09:13,094 --> 00:09:15,513
Wenn Superhelden sterben,
haben wir keine Chance.

104

00:09:15,596 --> 00:09:19,183
Wir müssen weg.
An der Grenzpatrouille vorbei.

105

00:09:19,267 --> 00:09:21,602
Freunde sind dabei gestorben.

106

00:09:21,686 --> 00:09:24,939
Es gibt einen Untergrundweg
nördlich der Docks.

107

00:09:25,022 --> 00:09:26,107
Wenn wir es schaffen.

108

00:09:26,190 --> 00:09:29,110
Geht, wenn ihr wollt.
Ich kämpfe um Gotham.

109

00:09:29,193 --> 00:09:33,072
-Da gibt es nichts zu retten.
-Nicht, wenn wir aufgeben.

110

00:09:33,155 --> 00:09:36,492
Spiel nicht den Superhelden.
Du wärst fast gestorben.

111

00:09:36,576 --> 00:09:37,910

Niemand wird sterben.

112

00:09:39,287 --> 00:09:40,871
Bleibt. Ich komme wieder.

113

00:09:44,208 --> 00:09:48,462
POLIZEIREVIER GOTHAM

114

00:10:05,605 --> 00:10:07,690
Was machen Sie denn?

115

00:10:09,483 --> 00:10:11,110
Was Sie hätten tun sollen.

116

00:10:32,506 --> 00:10:35,551
Verzeihen Sie die Verspätung
zu unserem Gespräch.

117

00:10:44,101 --> 00:10:48,314
Ich verlor meine rechte Hand
und fühlte mich etwas einsam,

118

00:10:48,397 --> 00:10:52,568
aber ich erkannte, dass ich jemanden habe.

119

00:10:54,236 --> 00:10:56,072
Und ich habe eine rechte Hand..

120

00:10:58,824 --> 00:11:00,034
Was zum Henker?

121

00:11:03,037 --> 00:11:05,122
Jetzt zum täglichen Quiz.

122

00:11:06,624 --> 00:11:09,752
Was ist fröhlicher als Weihnachten
und vergnügter als ein Elf?

123

00:11:10,503 --> 00:11:12,004
Johnny im Bat Cave.

124

00:11:17,134 --> 00:11:19,762
Gefällt Ihnen das nicht?

125

00:11:19,845 --> 00:11:22,056
Ein hartes Publikum.

126

00:11:22,139 --> 00:11:24,475
Ich weiß, was Sie aufmuntert.

127

00:11:25,768 --> 00:11:27,269
Nightwing ist tot.

128

00:11:29,397 --> 00:11:33,317
Ein Duell bis zum Tod
zwischen geliebten Bat-Brüdern.

129

00:11:33,401 --> 00:11:35,945
Poetisch oder pathetisch? Entscheiden Sie.

130

00:11:38,489 --> 00:11:42,701
Kommen Sie schon! Wie wäre es
mit Anerkennung für meine harte Arbeit?

131

00:11:43,452 --> 00:11:45,037
Und bleiben Sie cool.

132

00:11:45,121 --> 00:11:49,333
Das tragische Ende von Nightwing
ist nur die Vorspeise.

133

00:11:49,417 --> 00:11:52,336
Der Hauptgang ist der Tod
Ihrer geliebten Stadt.

134

00:11:53,546 --> 00:11:57,842
Ich wünschte, Papa Jim und Batman
könnten es mit Ihnen genießen.

135

00:11:58,801 --> 00:12:01,220

Zusammen mit Ihrem toten Dick Grayson.

136

00:12:01,303 --> 00:12:02,763
Ich vermisse ihn schon.

137

00:12:02,847 --> 00:12:06,308
Bleiben Sie dran. Bis bald.

138

00:12:06,392 --> 00:12:09,603
Gleicher Crane-Sender, gleiche Crane-Zeit.

139

00:12:30,249 --> 00:12:31,292
Rachel...

140

00:12:32,376 --> 00:12:33,627
Wird er es schaffen?

141

00:12:34,545 --> 00:12:35,629
Weiß nicht.

142

00:12:36,297 --> 00:12:38,299
Am Anfang war die Angst.

143

00:12:40,968 --> 00:12:42,928
-Wo bin ich?
-In der Ewigkeit.

144

00:12:43,012 --> 00:12:46,682
Deine Geschichte beginnt
in der Todesnacht deiner Eltern.

145

00:12:47,558 --> 00:12:50,478
Als deine Eltern starben,
verschloss sich etwas.

146

00:12:52,146 --> 00:12:56,942
Du wolltest dadurch
weiteren Schmerz vermeiden.

147

00:12:57,026 --> 00:12:59,945

-Hat nicht geklappt, was?
-Wovon reden Sie?

148

00:13:00,029 --> 00:13:04,909
Stirbt ein Elternteil, reißt es dir
den Boden unter den Füßen weg.

149

00:13:06,202 --> 00:13:08,454
Vertraue nichts Gutem. Nicht ganz.

150

00:13:10,498 --> 00:13:11,665
Lebe in Angst.

151

00:13:12,666 --> 00:13:16,212
Bruce Wayne zeigte dir,
wie man mit der Angst lebt.

152

00:13:16,295 --> 00:13:18,422
Bestrafe sie, schlag zuerst zu,

153

00:13:19,882 --> 00:13:21,342
mehr hattest du nicht.

154

00:13:22,092 --> 00:13:23,511
Angst und Wut.

155

00:13:23,594 --> 00:13:26,889
Du hast Angst gefühlt und Wut ausgeteilt.

156

00:13:32,978 --> 00:13:34,313
Verstehst du nicht?

157

00:13:35,064 --> 00:13:39,068
Der Kampf um deine Seele ist vorbei.

158

00:13:40,027 --> 00:13:41,237
Du hast verloren.

159

00:13:43,239 --> 00:13:44,073
Dick?

160

00:13:44,156 --> 00:13:46,158
Du hast Bruce Waynes Weg gewählt.

161

00:13:46,242 --> 00:13:47,618
Rede mit mir.

162

00:13:50,287 --> 00:13:51,622
Er war nicht dein Vater.

163

00:13:53,290 --> 00:13:55,376
Du bist John Graysons Sohn,

164

00:13:56,794 --> 00:14:00,422
und er wäre enttäuscht von dem Mann,
der du geworden bist.

165

00:14:01,298 --> 00:14:04,927
Du lässt ihn hängen,
so wie alle anderen auch.

166

00:14:07,346 --> 00:14:08,430
Donna!

167

00:14:15,563 --> 00:14:18,315
Er hatte keine Chance. Oder?

168

00:14:18,399 --> 00:14:19,984
Festhalten!

169

00:14:20,651 --> 00:14:22,486
Du wolltest immer seinen Tod.

170

00:14:24,989 --> 00:14:26,866
-Nein.
-Also hast du ihn getötet.

171

00:14:26,949 --> 00:14:28,367
Nein, das war der Joker.

172

00:14:30,744 --> 00:14:33,622
Der Joker war nur deine Waffe.

173

00:14:49,930 --> 00:14:52,016
Jason sollte verschwinden.

174

00:14:53,142 --> 00:14:54,560
Du hast ihn verlassen.

175

00:14:57,021 --> 00:14:58,147
Ihn gehasst.

176

00:14:59,607 --> 00:15:02,192
Du wolltest der einzige Sohn sein,

177

00:15:02,276 --> 00:15:04,820
dann kam Jason und nahm deinen Platz ein.

178

00:15:05,321 --> 00:15:06,614
Dein Zuhause.

179

00:15:09,366 --> 00:15:10,951
Deinen Vater.

180

00:15:16,874 --> 00:15:17,833
Bitte.

181

00:15:18,834 --> 00:15:21,503
Du hast ihm heute
eine Waffe an den Kopf gehalten.

182

00:15:21,587 --> 00:15:23,756
Vorhersehbar wie der Sonnenaufgang.

183

00:15:24,340 --> 00:15:25,591
Bitte nicht...

184

00:15:27,176 --> 00:15:30,095
Bitte, tu es nicht.

185

00:15:47,696 --> 00:15:49,490
Autoschlüssel und Auto.

186

00:15:50,366 --> 00:15:51,200
Hau ab.

187

00:15:52,743 --> 00:15:54,411
Ich frage nicht noch mal.

188

00:15:56,497 --> 00:15:57,623
Ok.

189

00:15:58,374 --> 00:16:00,584
Es... Es hat ein Schaltgetriebe.

190

00:16:01,251 --> 00:16:03,837
Der dritte Gang geht etwas schwer rein.

191

00:16:03,921 --> 00:16:05,464
Achte auf die Aufhängung.

192

00:16:05,547 --> 00:16:09,927
Der Tank ist viertel voll.
Achte auf die Tankanzeige.

193

00:16:16,517 --> 00:16:18,894
Krypto, wo ist er?

194

00:16:32,366 --> 00:16:33,325
Conner!

195

00:16:56,557 --> 00:16:57,975
Wer hat dir das angetan?

196

00:17:03,772 --> 00:17:06,066
Scheiß auf die Titans. Lass gut sein.

197

00:17:08,234 --> 00:17:09,862

Dick sagte, wir sind Familie.

198

00:17:10,654 --> 00:17:12,865
Familie sollte für dich da sein.

199

00:17:12,948 --> 00:17:13,991
Und nicht verraten.

200

00:17:14,074 --> 00:17:15,867
Ich mach mir nichts mehr vor.

201

00:17:15,951 --> 00:17:18,244
Ab jetzt tu ich, was ich will.

202

00:17:18,328 --> 00:17:19,829
Ich weiß nicht, was ich will.

203

00:17:21,373 --> 00:17:25,252
Ein Teil von mir will Dick fertigmachen,
weil er mir das antat.

204

00:17:26,045 --> 00:17:28,130
Ein Teil sagt, Familie ist alles,

205

00:17:28,213 --> 00:17:30,632
ich soll Gutes tun, niemandem schaden.

206

00:17:32,968 --> 00:17:35,637
Wir können zusammen Gutes tun.

207

00:17:36,305 --> 00:17:38,015
-Als Team.
-Als Team?

208

00:17:38,098 --> 00:17:40,809
Warum nicht?
Ich habe noch was zu erledigen.

209

00:17:41,518 --> 00:17:44,313
Tun wir es gemeinsam,

dann ziehen wir weiter.

210

00:17:44,396 --> 00:17:45,522
Nur du und ich?

211

00:17:48,108 --> 00:17:48,984
Und Krypto.

212

00:17:52,279 --> 00:17:53,322
Im Ernst?

213

00:17:53,405 --> 00:17:57,117
Wir beide wissen,
wie es ist, nicht dazuzugehören.

214

00:17:57,910 --> 00:18:02,039
Wir sorgen dafür, dass andere wie wir
Respekt und Schutz bekommen.

215

00:18:02,122 --> 00:18:05,709
Wie Hawk und Dove. Ein Super-Duo.

216

00:18:05,793 --> 00:18:06,960
Wer?

217

00:18:07,044 --> 00:18:08,212
Ist egal.

218

00:18:13,133 --> 00:18:14,176
Du hast recht.

219

00:18:15,511 --> 00:18:16,512
Scheiß Titans.

220

00:18:18,013 --> 00:18:19,973
Mist. Da kommt was.

221

00:18:20,057 --> 00:18:22,142
Cranes Cops. Auf Position.

222
00:18:24,103 --> 00:18:25,062
Tim.

223
00:18:26,105 --> 00:18:28,482
Lass sie bis zum Auftritt gesichert.

224
00:18:28,565 --> 00:18:29,775
Du schaffst das.

225
00:18:31,527 --> 00:18:32,528
Sei vorsichtig.

226
00:18:34,196 --> 00:18:36,657
Wenn jemand durchkommt, weißt du Bescheid.

227
00:18:36,740 --> 00:18:37,741
Ich liebe dich.

228
00:18:59,054 --> 00:19:00,264
Pass auf die Augen auf.

229
00:19:18,240 --> 00:19:19,950
Spürst du ihn da drin?

230
00:19:21,577 --> 00:19:23,370
Er muss kämpfen, Gar.

231
00:19:24,621 --> 00:19:27,374
Wir können ihm nicht helfen,
er muss kämpfen.

232
00:19:29,001 --> 00:19:30,252
Das wird er.

233
00:19:34,506 --> 00:19:35,507
Was ist los?

234
00:19:36,175 --> 00:19:37,342
Alles gut.

235

00:19:38,635 --> 00:19:40,888

Ich arbeite noch an der Fledermaus-Sache.

236

00:19:41,930 --> 00:19:43,140

Wie hast du das gemacht?

237

00:19:44,558 --> 00:19:45,601

Weiß nicht.

238

00:19:46,185 --> 00:19:49,313

Die neuen Veränderungen kommen,
wenn ich Angst habe.

239

00:19:50,105 --> 00:19:53,317

Als ob meine Wandelfähigkeit
eingesperrt ist.

240

00:19:53,984 --> 00:19:55,402

Und Angst...

241

00:19:58,197 --> 00:20:03,994

Angst lässt sie kurz raus,
und sperrt sie sofort wieder weg.

242

00:20:05,996 --> 00:20:10,500

Wenn das passiert, ich mich verwandle,
ist es, als würde ich sterben.

243

00:20:12,044 --> 00:20:15,672

Ich weiß, ich kann mehr, bin mehr.

244

00:20:17,341 --> 00:20:19,843

Aber es soll nicht immer so sein.

245

00:20:23,263 --> 00:20:27,643

Mein Leben lang dachte ich,
Hass verleiht mir Macht.

246

00:20:28,644 --> 00:20:29,686

Wie meinem Vater.

247

00:20:30,354 --> 00:20:32,940
-Du bist nicht wie er.
-Das weiß ich.

248

00:20:33,023 --> 00:20:36,735
Aber ich weiß es,
denn als ich mich ihm stellte,

249

00:20:36,818 --> 00:20:40,906
verlieh mir nicht der Hass meine Macht.

250

00:20:40,989 --> 00:20:42,699
Es war Liebe.

251

00:20:43,283 --> 00:20:48,038
Zu dir, zu Dick, zu Kory.

252

00:20:48,830 --> 00:20:55,337
Er durfte euch nicht verletzen,
weil ich euch liebe,

253

00:20:55,420 --> 00:20:59,591
das gab mir alle Kraft, die ich brauchte.

254

00:21:01,385 --> 00:21:04,346
Sie öffnete mir alles.

255

00:21:08,642 --> 00:21:10,018
Schließ deine Augen.

256

00:21:12,562 --> 00:21:13,563
Vertrau mir.

257

00:21:26,785 --> 00:21:31,790
Als du Dicks Leiche gesehen hast,
hast du viel Schmerz verspürt.

258

00:21:33,000 --> 00:21:37,296

Dann sahst du die Fledermäuse
und wusstest, du musst dich anschließen.

259

00:21:38,213 --> 00:21:43,719
Sie fanden dich, weil sie wussten,
dass du Dick Grayson liebst.

260

00:21:46,263 --> 00:21:48,598
Du hast alles, was du brauchst.

261

00:21:57,024 --> 00:21:58,442
Etwas passiert.

262

00:22:14,291 --> 00:22:18,795
Du gehörst jetzt mir,
und du wirst niemals entkommen.

263

00:22:18,879 --> 00:22:20,255
Tu es.

264

00:22:24,051 --> 00:22:25,135
Tu es.

265

00:22:28,388 --> 00:22:29,598
Ich will das nicht.

266

00:23:04,633 --> 00:23:05,634
Dad?

267

00:23:25,195 --> 00:23:26,321
Es tut mir leid.

268

00:23:27,781 --> 00:23:28,949
Ich verlor mich.

269

00:23:31,868 --> 00:23:33,954
Ich wollte jemand sein, der ich nicht bin.

270

00:23:35,956 --> 00:23:37,541
Ich ließ dich hängen.

271

00:23:40,585 --> 00:23:41,837
Schon gut, mein Sohn.

272

00:23:44,881 --> 00:23:46,091
Ich liebe dich.

273

00:24:09,531 --> 00:24:10,782
Daddy, komm her.

274

00:24:55,744 --> 00:24:56,953
Hi, Daddy.

275

00:25:01,791 --> 00:25:03,627
"Die riesige Imago schuf

276

00:25:05,170 --> 00:25:06,838
Einen psychopathischen Gott

277

00:25:18,391 --> 00:25:22,229
Ich und die Öffentlichkeit wissen
Was die Schulkinder lernen

278

00:25:22,312 --> 00:25:26,775
Denen Böses getan wird
Tun im Gegenzug Böses"

279

00:25:38,203 --> 00:25:39,246
Jason.

280

00:25:42,499 --> 00:25:44,542
Du hast nicht nur deinen Vater enttäuscht.

281

00:25:44,626 --> 00:25:46,920
-Jason auch.
-Es ist noch Zeit.

282

00:25:47,003 --> 00:25:48,838
-Wofür?
-Ihn zu ändern.

283

00:25:48,922 --> 00:25:51,633

Ihn ändern? Nein.

Er arbeitet jetzt für mich.

284

00:25:51,716 --> 00:25:56,221

Nur ein einfaches Angst-Abkommen,
und schon gehörte seine Seele mir.

285

00:25:56,304 --> 00:25:59,099

-Ich kann dich aufhalten.

-Nein. Niemals.

286

00:25:59,182 --> 00:26:01,393

Du hast deine Chance vertan.

287

00:26:19,536 --> 00:26:20,453

Dick.

288

00:26:32,924 --> 00:26:36,344

Hey! Wer hat dich reingelassen?

289

00:26:36,428 --> 00:26:38,471

Warum? Gibt es Leinenzwang?

290

00:26:39,264 --> 00:26:42,475

Oh mein Gott. Ich träume.

Du bist Superboy.

291

00:26:43,143 --> 00:26:45,020

-Und du ein Arsch.

-Was? Warte.

292

00:26:45,895 --> 00:26:46,813

Was machst du?

293

00:26:46,896 --> 00:26:48,606

Das liegt an meiner Freundin.

294

00:26:49,441 --> 00:26:51,776

Ist es ok, wenn ich das sage?

295

00:26:52,402 --> 00:26:53,403

Ist besser so.

296

00:26:59,242 --> 00:27:00,910

Hi, Blackfire.

297

00:27:00,994 --> 00:27:03,371

Es ist so toll, dich zu sehen.

298

00:27:03,455 --> 00:27:06,583

Wie cool, dass ihr ein Paar seid, was?

299

00:27:06,666 --> 00:27:08,877

Ich liebe es, wenn jemand Liebe findet.

300

00:27:08,960 --> 00:27:12,339

Du arbeitest noch schwer
an den Übeltaten der Regierung.

301

00:27:12,422 --> 00:27:13,965

Ich nenne es Forschung.

302

00:27:18,470 --> 00:27:20,597

Du hast Feuerkräfte?

303

00:27:20,680 --> 00:27:22,098

-Das ist sehr...

-Heiß.

304

00:27:22,182 --> 00:27:26,811

Ja. Ich verstehe,
dass du ungeklärte Gefühle hast,

305

00:27:27,771 --> 00:27:30,273

aber ich bitte dich höflich,

306

00:27:30,357 --> 00:27:34,361

davon abzusehen,

Regierungseigentum zu zerstören.

307

00:27:35,528 --> 00:27:38,365

Gutes Argument.

Die Sachen sind nicht das Problem.

308

00:27:38,448 --> 00:27:39,407

Sondern die Leute.

309

00:27:40,200 --> 00:27:43,078

-Tu mir nicht weh.

-Dir war es auch egal.

310

00:27:43,161 --> 00:27:45,914

Warte. Ich habe etwas, was du willst.

311

00:27:45,997 --> 00:27:47,665

-Er lügt.

-Ich lüge nicht.

312

00:27:47,749 --> 00:27:49,959

Ich beweise es, wenn ich leben darf.

313

00:27:52,170 --> 00:27:53,004

Beweis es.

314

00:27:57,675 --> 00:27:58,760

Ist das dein Schiff?

315

00:28:00,011 --> 00:28:00,845

Ja.

316

00:28:02,597 --> 00:28:04,349

Du hast es doch zerstört.

317

00:28:04,849 --> 00:28:06,768

Ja, eine Notlüge.

318

00:28:06,851 --> 00:28:09,062

Wir wollten es studieren.

319

00:28:09,145 --> 00:28:11,272
Aber durch die jüngsten Ereignisse

320

00:28:11,356 --> 00:28:13,983
und für meine körperliche Unversehrtheit

321

00:28:14,067 --> 00:28:16,778
gebe ich es dir zurück.

322

00:28:16,861 --> 00:28:19,572
Sogar ohne Lagergebühr.

323

00:28:20,407 --> 00:28:21,408
Das war ein Witz.

324

00:28:21,491 --> 00:28:22,742
Ich brauche es nicht.

325

00:28:24,411 --> 00:28:26,913
Was heißt das?
Nur so kommst du nach Hause.

326

00:28:28,081 --> 00:28:32,043
Warum will ich auf einen Planeten,
auf dem mich alle hassen?

327

00:28:32,127 --> 00:28:35,422
Die Leute auf Tamaran
behandelten mich wie du.

328

00:28:36,631 --> 00:28:38,091
Sie hatten unrecht.

329

00:28:41,386 --> 00:28:44,055
-Wir alle.
-Wie hast du mich gefunden?

330

00:28:44,139 --> 00:28:48,810
Du hattest noch was zu erledigen.

Ich dachte mir, dass du hierherkommst.

331

00:28:48,893 --> 00:28:53,148
Wenn du mich töten willst,
nehme ich die Herausforderung an.

332

00:28:54,649 --> 00:28:56,359
Ich will niemanden töten.

333

00:28:59,571 --> 00:29:00,780
Aber wir müssen reden.

334

00:29:09,664 --> 00:29:12,917
Rachel? Gar?

335

00:29:13,001 --> 00:29:16,045
Alles ist gut. Du bist sicher.
Lass dir helfen.

336

00:29:16,129 --> 00:29:17,464
Geht es dir gut?

337

00:29:18,423 --> 00:29:19,924
Was war da unten los?

338

00:29:23,511 --> 00:29:26,514
Man kann Crane aufhalten.
Es ist noch Zeit.

339

00:29:26,598 --> 00:29:28,683
Warte, du musst dich ausruhen.

340

00:29:29,392 --> 00:29:31,853
Anton, Ecke Erste,
verlassener Kontrollraum.

341

00:29:31,936 --> 00:29:34,063
Sorgt dafür, dass es Conner gut geht.

342

00:29:34,147 --> 00:29:35,482

Vereint die Titans.

343

00:29:35,565 --> 00:29:37,192
"Vereint die Titans" wo?

344

00:29:38,026 --> 00:29:39,277
Bringt sie zu Donna.

345

00:29:40,904 --> 00:29:42,322
Sagte er eben Donna?

346

00:29:44,949 --> 00:29:48,036
Sie haben die Kane Bridge
oder 10th-Street-Tunnel nicht.

347

00:29:48,119 --> 00:29:50,121
Die besten Orte, um rauszukommen.

348

00:29:51,498 --> 00:29:53,666
Du willst meine Familie rausbringen?

349

00:29:53,750 --> 00:29:56,211
-Ich bleibe.
-Steht nicht zur Debatte.

350

00:29:56,294 --> 00:29:57,587
Du bist nicht meine Mutter.

351

00:29:58,379 --> 00:30:01,674
Nein, aber sie steht da.
Siehst du ihr Gesicht?

352

00:30:01,758 --> 00:30:03,092
Ihr Sohn soll leben.

353

00:30:03,176 --> 00:30:06,346
Wenn sie dir was bedeutet,
dann tu, was ich dir sage.

354

00:30:06,429 --> 00:30:09,098

Ich bin nicht als Feigling hier.

355

00:30:09,182 --> 00:30:12,310
Ich schaffte es über die Brücke
dank Hanks Opfer.

356

00:30:12,393 --> 00:30:15,897
Er opferte sein Leben,
denn das macht ein wahrer Held.

357

00:30:16,731 --> 00:30:19,818
Du willst ein Held sein?
Rette dein Leben und das deiner Mutter.

358

00:30:20,568 --> 00:30:21,903
Steig ein.

359

00:30:27,200 --> 00:30:28,993
Typisch Gotham.

360

00:30:30,954 --> 00:30:32,163
Mein ganzes Leben...

361

00:30:34,207 --> 00:30:35,750
...spürte ich, dass ich mehr bin.

362

00:30:36,417 --> 00:30:38,419
Dass ich Königin sein sollte.

363

00:30:39,295 --> 00:30:40,296
Das bist du.

364

00:30:41,881 --> 00:30:43,091
Es ist dein Schicksal.

365

00:30:44,551 --> 00:30:45,885
Du hattest keine Ahnung?

366

00:30:47,929 --> 00:30:49,222
Die ganze Zeit nicht?

367

00:30:49,305 --> 00:30:52,559
Nein. Die Visionen zeigten es mir.

368

00:30:54,894 --> 00:30:56,855
Ich wünschte, es wäre unwahr.

369

00:30:56,938 --> 00:30:58,231
Nicht deine Schuld.

370

00:30:59,482 --> 00:31:00,775
Unsere Eltern waren es.

371

00:31:03,152 --> 00:31:06,573
Sie belogen uns beide.

372

00:31:12,203 --> 00:31:16,207
Eine mächtige Königin
weint nicht um verlorene Schlachten.

373

00:31:18,126 --> 00:31:19,544
Ich kenne die Wahrheit.

374

00:31:21,212 --> 00:31:22,463
Ich will meinen Thron.

375

00:31:23,631 --> 00:31:26,259
Wie lange dauert es,
mein Schiff vorzubereiten?

376

00:31:26,342 --> 00:31:27,427
Willst du zurück?

377

00:31:29,137 --> 00:31:30,555
Ja, da war was.

378

00:31:30,638 --> 00:31:33,766
Eine kleine Sache zum Schiff,
Eure Majestät.

379

00:31:34,475 --> 00:31:36,269
Nennt man Königinnen da so?

380

00:31:36,352 --> 00:31:40,023
-Oder gibt es ein anderes...
-Weiter. Was ist mit dem Schiff?

381

00:31:40,106 --> 00:31:43,109
Durch das Studium
des einzigartigen Brennstoffes

382

00:31:43,192 --> 00:31:46,946
hat mein Forschungsteam
es versehentlich zerstört.

383

00:31:47,697 --> 00:31:49,532
Wir bauen mehr davon ab.

384

00:31:49,616 --> 00:31:51,117
Das ist nicht so leicht.

385

00:31:51,200 --> 00:31:54,787
Das Erz ist reichlich auf Tamaran,
aber existiert hier nicht.

386

00:31:54,871 --> 00:31:57,415
Wir bauten das Vergleichbarste ab,

387

00:31:57,498 --> 00:32:01,461
aber um es in die reine Verbindung
für dein Schiff zu entwickeln,

388

00:32:01,544 --> 00:32:04,339
benötigt man intensive Hitze und Druck,

389

00:32:04,422 --> 00:32:08,927
die man nur im Erdkern findet,
was Jahrhunderte dauert.

390

00:32:09,010 --> 00:32:11,638

Brauchen wir nicht. Wir haben Superboy.

391

00:32:12,764 --> 00:32:13,765

Können wir...

392

00:32:15,099 --> 00:32:16,100

Können wir reden?

393

00:32:19,312 --> 00:32:21,022

Warum tust du das?

394

00:32:21,105 --> 00:32:23,775

Kryptonier überleben nicht auf Tamaran.

395

00:32:23,858 --> 00:32:25,068

Warum willst du zurück?

396

00:32:25,151 --> 00:32:27,612

Du sagtest es selbst. Sie waren undankbar.

397

00:32:27,695 --> 00:32:30,406

Jetzt ist es anders. Ich bin ihre Königin.

398

00:32:30,490 --> 00:32:33,576

Du bist also nur als Königin wichtig?

399

00:32:35,203 --> 00:32:37,413

Mir warst du vom ersten Moment an wichtig.

400

00:32:41,459 --> 00:32:42,543

Komand'r...

401

00:32:45,797 --> 00:32:47,548

Bleib hier bei mir.

402

00:32:48,549 --> 00:32:50,218

Zur Hölle mit den anderen.

403

00:32:55,765 --> 00:32:56,975

Ich wünschte, ich könnte.

404

00:32:59,268 --> 00:33:00,770
Aber es ist nicht leicht.

405

00:33:04,232 --> 00:33:06,442
Du bist also wie der Rest?

406

00:33:06,526 --> 00:33:08,945
Versprichst was
und änderst dann die Regeln?

407

00:33:09,028 --> 00:33:11,656
Ich meinte es ernst,
dass wir zusammen sind.

408

00:33:12,949 --> 00:33:14,617
Aber schon als Mädchen

409

00:33:16,244 --> 00:33:18,079
sagte eine Stimme in mir,

410

00:33:18,705 --> 00:33:23,001
dass ich zu mehr bestimmt bin,
als andere denken.

411

00:33:25,420 --> 00:33:26,838
Jetzt weiß ich es.

412

00:33:29,340 --> 00:33:31,926
Die Stimme sagte mir,
wer ich wirklich bin.

413

00:33:34,762 --> 00:33:36,764
Wenn ich nicht zurückgehe...

414

00:33:40,601 --> 00:33:41,811
...bin ich nie ganz.

415

00:33:43,354 --> 00:33:45,189

Und wenn nicht jetzt...

416

00:33:52,321 --> 00:33:53,573
...dann niemals.

417

00:34:06,252 --> 00:34:08,087
Es ist viel verlangt...

418

00:34:13,009 --> 00:34:17,263
...aber hilfst du mir bitte?

419

00:34:25,730 --> 00:34:26,938
Conner?

420

00:34:29,567 --> 00:34:30,568
Conner?

421

00:34:31,652 --> 00:34:32,612
Hier drüben.

422

00:34:49,545 --> 00:34:50,463
Was ist das?

423

00:34:50,545 --> 00:34:51,589
Kryptonit.

424

00:34:52,507 --> 00:34:54,050
Conner war hier.

425

00:34:55,384 --> 00:34:56,969
Was ist passiert?

426

00:34:57,595 --> 00:34:58,596
Wo ist er?

427

00:35:01,140 --> 00:35:04,018
-Standort.
-Etwas funktioniert noch.

428

00:35:04,102 --> 00:35:06,354
89. Straße, Ecke Keaton Avenue.

429
00:35:06,437 --> 00:35:08,856
Geht nicht dorthin.

430
00:35:08,940 --> 00:35:10,650
Der Widerstand ist nicht sicher.

431
00:35:10,733 --> 00:35:13,152
Ich wiederhole. Nicht mehr sicher.

432
00:35:13,236 --> 00:35:15,321
Ein Titan vor Ort evakuiert.

433
00:35:15,404 --> 00:35:16,489
"Titan vor Ort"?

434
00:35:43,933 --> 00:35:45,518
Denk nicht mal dran.

435
00:35:49,313 --> 00:35:50,857
Ich bleibe zum Kampf.

436
00:35:53,359 --> 00:35:56,070
Sag nicht, dass du das
für meine Familie tun musst.

437
00:35:56,154 --> 00:35:57,697
Es war ihre Entscheidung.

438
00:35:58,364 --> 00:35:59,740
Mein Vater war Polizist.

439
00:35:59,824 --> 00:36:03,494
Wenn er ging,
war es nicht sicher, dass er zurückkam.

440
00:36:03,578 --> 00:36:06,038
Er wählte dieses Leben,

wir respektierten das.

441

00:36:06,706 --> 00:36:07,999

Das ist anders.

442

00:36:08,082 --> 00:36:10,501

Du gehst nicht auf Selbstmordmission.

443

00:36:10,585 --> 00:36:13,462

-Du hast eine Kristallkugel?

-Die Realität.

444

00:36:13,546 --> 00:36:16,757

Ich, Nightwing, Hawk, Dove,

meinst du, du bist besser?

445

00:36:16,841 --> 00:36:18,176

Überlebst mehr als wir?

446

00:36:18,259 --> 00:36:19,510

Ich weiß nur...

447

00:36:20,553 --> 00:36:23,556

Bevor du und Hawk mir
über die Brücke geholfen habt,

448

00:36:23,639 --> 00:36:25,892

wusste ich, warum ich zurückmuss.

449

00:36:25,975 --> 00:36:30,313

Nicht um meine Familie zu retten,
sondern Gotham.

450

00:36:30,396 --> 00:36:32,023

Der nächste Robin zu sein.

451

00:36:33,149 --> 00:36:35,735

Wenn ich sterbe, ist es so.

452

00:36:35,818 --> 00:36:39,614

Aber du bist nicht Robin.

453

00:36:39,697 --> 00:36:41,407
Eine Technikbasis

454

00:36:41,490 --> 00:36:44,202
heißt nicht,
du kannst von Gebäuden springen.

455

00:36:44,285 --> 00:36:46,162
Ich wurde dazu geboren

456

00:36:46,245 --> 00:36:48,664
und musste doch ständig trainieren.

457

00:36:48,748 --> 00:36:52,084
Es gibt keine Garantie,
dass ich was ändern kann.

458

00:36:52,168 --> 00:36:54,921
Du hast es versucht.
Hank wurde nicht dazu geboren.

459

00:36:55,004 --> 00:36:59,050
-Er musste diesem Weg folgen.
-Er wusste, worauf er sich einließ.

460

00:36:59,133 --> 00:37:01,385
Das glaubst du, aber du hast keine Ahnung.

461

00:37:02,303 --> 00:37:04,055
Er würde dir dasselbe sagen.

462

00:37:04,138 --> 00:37:07,600
Nein. Er würde mir eine Chance geben.

463

00:37:07,683 --> 00:37:10,061
-Nun ja, er ist tot. Ich gewinne.
-Was?

464

00:37:10,144 --> 00:37:11,646
In diesem Zug

465

00:37:11,729 --> 00:37:15,024
kämpfte ich, um zurückzukommen,
meinem Schicksal zu folgen.

466

00:37:15,107 --> 00:37:19,695
Für dich bin ich vielleicht nicht
der nächste Robin, aber ich weiß es.

467

00:37:21,781 --> 00:37:24,033
Ich bitte dich, an mich zu glauben.

468

00:37:25,993 --> 00:37:27,328
Gib mir eine Chance.

469

00:37:32,208 --> 00:37:35,753
Sorry. Dein Schicksal muss warten.

470

00:37:45,471 --> 00:37:47,390
Das Erz muss brauchbar sein...

471

00:37:47,473 --> 00:37:50,685
Die Hitze und der Druck
sind bei 3000 Grad Celsius

472

00:37:50,768 --> 00:37:53,854
und 5 Millionen Kilopascal,
sonst sind die Moleküle instabil,

473

00:37:53,938 --> 00:37:55,648
und es wird unbrauchbar.

474

00:37:55,731 --> 00:37:58,484
Der Idiot, der alles zerstört hat,

475

00:37:58,567 --> 00:38:00,653
soll mich nicht belehren.

476

00:38:04,448 --> 00:38:05,866
Du bist noch hier.

477

00:38:07,535 --> 00:38:08,369
Ich gehe.

478

00:38:11,038 --> 00:38:12,999
Genau, ihr Idioten!

479

00:38:13,708 --> 00:38:15,084
Hood ist zurück!

480

00:38:17,795 --> 00:38:20,881
Nightwing ist tot,
und das ist der Dank dafür?

481

00:38:29,098 --> 00:38:30,099
Jason.

482

00:38:32,351 --> 00:38:34,312
Schon gut. Ich bin's.

483

00:38:34,395 --> 00:38:35,563
Was zum Henker?

484

00:38:38,149 --> 00:38:41,360
Tu mir das nicht an.
Ich sah, wie du gestorben bist.

485

00:38:42,194 --> 00:38:43,321
Genau hier.

486

00:38:49,035 --> 00:38:53,080
Ich war in der Grube.
Wie du kam ich lebend heraus.

487

00:38:53,664 --> 00:38:56,459
Die Grube? Wer brachte dich dorthin?

488

00:38:57,043 --> 00:38:59,795

Keine Ahnung.
Gar und Rachel waren danach da.

489

00:38:59,879 --> 00:39:01,172
Wir haben keine Zeit.

490

00:39:02,423 --> 00:39:03,591
Ich brauche deine Hilfe.

491

00:39:04,342 --> 00:39:07,887
Ich soll dir helfen? Ich bin ein Mörder.

492

00:39:07,970 --> 00:39:11,223
Du weißt, wie Crane arbeitet.
Wie er denkt.

493

00:39:12,141 --> 00:39:15,519
Wir müssen ihn aufhalten,
sonst sterben viele Menschen.

494

00:39:17,605 --> 00:39:18,939
Du willst Erlösung?

495

00:39:21,650 --> 00:39:22,693
Willst du sie?

496

00:39:24,737 --> 00:39:27,531
-Der erste Schritt.
-Du hältst ihn nicht auf.

497

00:39:27,615 --> 00:39:30,826
Er hat alles. Die Polizei. Die Bat Cave.

498

00:39:30,910 --> 00:39:32,787
Er wird die Stadt zerstören.

499

00:39:32,870 --> 00:39:34,538
-Wie?
-Ich soll es wissen?

500

00:39:35,206 --> 00:39:38,959
-Er sagt mir nichts.
-Er hat sicher was gesagt. Denk nach.

501
00:39:43,839 --> 00:39:45,674
Es war alles verrückt.

502
00:39:47,843 --> 00:39:51,055
"Wellen der Wut und Angst.

503
00:39:52,681 --> 00:39:54,934
Helle und dunkle Länder der Erde."

504
00:39:55,017 --> 00:39:58,562
Etwas über einen Angriff,
den du und Bruce aufgehalten habt.

505
00:40:01,190 --> 00:40:05,694
Vor Jahren schickte Crane ein Gedicht
mit Hinweisen auf einen Angriff an Jim.

506
00:40:05,778 --> 00:40:08,364
Eine Sprengstoffkette
mit seinem Angstgift.

507
00:40:08,447 --> 00:40:11,283
Wir hielten ihn auf,
bevor er sie auslösen konnte.

508
00:40:11,367 --> 00:40:14,829
Bruce nahm seine Waffen
und studierte sie in der Waffenkammer.

509
00:40:14,912 --> 00:40:16,747
Crane ist in der Bat Cave.

510
00:40:16,831 --> 00:40:19,125
Er weiß, wo die Waffen sind.

511
00:40:19,208 --> 00:40:20,876
Und wir jetzt auch.

512

00:40:22,545 --> 00:40:23,546
Wir müssen los.

513

00:40:28,342 --> 00:40:29,969
Bin ich wieder ein Titan?

514

00:40:34,890 --> 00:40:36,892
Du wirst nie mehr einer sein.

515

00:40:45,234 --> 00:40:47,236
Aber du kannst Gotham mit mir retten.

516

00:40:56,120 --> 00:40:58,873
Woher weiß ich, dass du mich nicht tötest?

517

00:41:00,082 --> 00:41:02,543
Ich weiß, wie es ist, zu sterben.

518

00:41:12,636 --> 00:41:13,596
Alles gut?

519

00:41:14,722 --> 00:41:15,764
Bin nicht sicher.

520

00:41:16,849 --> 00:41:18,684
Ich wollte das so lange.

521

00:41:20,686 --> 00:41:22,771
Was, wenn sie mich nicht akzeptieren?

522

00:41:24,899 --> 00:41:27,359
Wenn du willst, komme ich mit.

523

00:41:30,070 --> 00:41:32,072
Und verlässt deine Familie für immer?

524

00:41:32,156 --> 00:41:33,657
Du bist meine Familie.

525

00:41:36,202 --> 00:41:37,745
Ich bürge für dich.

526

00:41:38,746 --> 00:41:41,290
Mache den Leuten klar,
was uns passiert ist.

527

00:41:44,793 --> 00:41:45,794
Nein.

528

00:41:48,297 --> 00:41:51,342
Das muss ich allein tun.

529

00:41:56,013 --> 00:41:57,431
Schmeißen wir es an.

530

00:42:19,578 --> 00:42:21,789
Etwas stimmt nicht. Ausschalten.

531

00:42:42,643 --> 00:42:46,021
Nach Norden zu den Piers.
Da kommen wir zur 10. Straße.

532

00:42:46,105 --> 00:42:48,148
Da ist eine Kommandozentrale.

533

00:42:48,232 --> 00:42:50,734
-Die Adams ist schneller.
-Eine Hauptstraße.

534

00:42:50,818 --> 00:42:53,571
-Die werden sie überwachen.
-Wo wir davon reden.

535

00:42:57,116 --> 00:42:58,492
Wir haben Gesellschaft.

536

00:43:04,748 --> 00:43:07,459
Mit einem Titan ist es aus.

537

00:43:22,516 --> 00:43:25,769
N'Abend. Jack Drake. GCPD.

538

00:43:26,562 --> 00:43:27,813
Im Ruhestand.

539

00:43:28,480 --> 00:43:32,484
Meldete mich, als Crane
Hilfe gegen den Widerstand suchte.

540

00:43:33,068 --> 00:43:34,153
Und der Junge?

541

00:43:34,236 --> 00:43:37,906
Ich zeige meinem Sohn, wie es geht,
wenn er Rekrut wird.

542

00:43:39,366 --> 00:43:40,576
Was ist hinten?

543

00:43:40,659 --> 00:43:42,911
Nur Ausrüstung und Wasser.

544

00:43:42,995 --> 00:43:44,330
Müssen gesund bleiben.

545

00:43:46,081 --> 00:43:47,750
-Herzeigen.
-Klar.

546

00:43:47,833 --> 00:43:50,169
Nicht Sie. Der Junge.

547

00:43:56,342 --> 00:43:57,217
Jawohl.

548

00:44:16,779 --> 00:44:17,821
Scheiße.

549
00:44:30,292 --> 00:44:31,210
Guck genau hin.

550
00:44:34,380 --> 00:44:36,924
Dein Schicksal ist wohl gekommen.

551
00:45:19,049 --> 00:45:20,050
Hey.

552
00:45:31,645 --> 00:45:34,231
Nicht. Crane will sie lebend.

553
00:45:45,367 --> 00:45:46,243
Mist.

554
00:46:11,435 --> 00:46:14,104
Oracle? Aktivierungskommando.

555
00:46:20,319 --> 00:46:25,240
Oracle, wenn du da bist,
sag, wie ich dich zurückhole.

556
00:46:53,352 --> 00:46:54,186
Gehen wir.

557
00:47:23,674 --> 00:47:27,052
Ich verstehe es nicht.
Da sollten 200 Ampullen sein.

558
00:47:27,970 --> 00:47:29,763
GEDICHTSAMMLUNG - W. H. AUDEN

559
00:47:29,846 --> 00:47:31,807
Was zum Henker ist das?

560
00:47:39,565 --> 00:47:41,650
"Helle und dunkle Länder der Erde."

561
00:47:41,733 --> 00:47:44,361

-Wovon redest du?
-Cranes Gedicht.

562
00:47:46,530 --> 00:47:47,698
Sein Krieg gegen Gotham.

563
00:47:53,203 --> 00:47:54,204
Scheiße.

564
00:48:11,805 --> 00:48:13,473
Meine Babys sind zurück.

565
00:48:25,527 --> 00:48:27,321
Der September ist da.

566
00:48:29,072 --> 00:48:30,907
Der Monat des Sterbens.

567
00:48:47,507 --> 00:48:49,426
BASIEREND AUF FIGUREN VON
DC



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.